

<<翻译学>>

图书基本信息

书名：<<翻译学>>

13位ISBN编号：9787544608480

10位ISBN编号：7544608484

出版时间：2008-8

出版时间：上海外语教育出版社

作者：黄振定

页数：266

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

《外教社翻译研究丛书·翻译学：艺术与科学论的统一》回顾了中外译论史上各自独特的艺术论与科学论对立统一的逻辑演进；细致地分析了翻译活动的艺术性中如何内在地包含科学性，科学性中又如何内在地包含艺术性，从而揭示了翻译实践的本质；再上溯到一般语言活动，明确了西方语言学如何论述语言活动的艺术性与科学性的有机统一。

由此建立的艺术论与科学论的辩证统一，应该是影响翻译学体系构建及翻译实践健康发展的基本观点；其哲学基础性理解不难，运用不易，值得探讨。

书籍目录

再版前言序引言第一章 中国传统译论的文艺美学观1.1 古代“案本”、“求信”中的辩证法1.2 近现代由“信达雅”走向“神似”说1.3 “化”中有“讹”——当代致力于科学性的探讨第二章 西方传统译论的文艺观与语言观2.1 中古文艺观与语言观的相互渗透2.2 近代艺术论与科学论分道扬镳2.3 现代艺术论与科学论的综合第三章 翻译实践的艺术性与科学性的统一3.1 “艺术”与“科学”辩证3.2 理解与表达3.3 思想内容与风格形式3.4 翻译的目的与评价3.5 客观性与主观性第四章 翻译学既是科学论又是艺术论4.1 原则规定性与经验描写性4.2 体系的稳定性与开放性4.3 实践指导的强制性与示范性第五章 翻译学的语言学基础5.1 语言的创造性与规律性5.2 语言的个体性与社会性5.3 语言的符号形式与意义功能5.4 语言的内在矛盾三层次结语主要参考书目

章节摘录

第一章 中国传统译论的文艺美学观 人类的翻译活动与整个人类文明的进步，与人类语言的发展相互促进；而且随着翻译实践活动的发展，翻译的理论总结也自然产生和不断丰富起来。翻译学作为一门独立学科迄今尚未真正建立，但对翻译的理论探索，却在中国和西方都已有了两千年左右的悠久历史。从古至今的翻译工作者，在他们自己大量的翻译实践的基础上，不断总结经验，提出了许多有关翻译的原则、标准、方法、条件等等问题的真知灼见。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>